

Wen highlights technology, urges companies to grow on IPRs

温家宝在江苏考察时指出

要靠科技力量创造自己的专利和品牌

“The key to a company's competitiveness is technology. We should make great efforts to persistently increase the capabilities in independent innovation to improve competitiveness and dominate in the world market”

Company (Germany), Wen pointed out that the Chinese government attached great importance to IPR protection to suit the need of both economic cooperation with overseas interests and China's own development.

bers of the Suzhou Institute of Nano-Tech and Nano-Bionics of the Chinese Academy of Sciences in the Suzhou Industrial Park to learn more about future prospects development of Nano-Bionics on Dec 19.

熟、昆山和苏州工业园区,深入生产企业、科研单位、金融机构等,就当前经济运行及走势进行考察。在苏州工业园区,温家宝指出,我们要靠科技力量创造自己的专利,做到人无我有,要靠科技的力量创造自己的品牌,做到人有我优;要靠科技的力量降低成本,提高效率,提高竞争力,在世界市场上占据主动。

行公平、公开的招标办法,内外资一视同仁。三是在中国注册的外资企业都享有国民待遇。 12月19日上午,温家宝又位于苏州工业园区的中科院苏州纳米研究所,详细了解我国纳米技术产业及未来发展前景,并与青年科技工作者亲切交流。

NUMBERS

10,106

In the first 11 months of 2011, Taiwan filed 10,106 invention patent applications and obtained 5,614 invention patents in the Mainland.

1.0106 万件

据统计,今年前11个月,中国台湾地区提交的发明专利申请为1.0106万件,同期获发明专利权5614件。

1,070

Recently, the 16th National Invention Contest (named Spark Cup) Awards ceremony was held in Shanghai. 1,070 scientific and technological inventions from 20 provinces participated in the competition, 156 of which were won awards.

1070 项

近日,第16届全国“星火杯”创造发明竞赛颁奖仪式在上海举行。全国共有20个省、区、市的1070项科技发明成果参加了此次比赛,156个项目获奖。

2.1371

In the first 11 months of 2011, Zhejiang province filed 21,371 invention patent applications and obtained 8,213 patents, up 32.84% and 39.72% respectively.

2.1371 万件

据统计,今年前11个月,浙江省发明专利申请量2.1371万件,授权8213件,同比分别增长32.84%和39.72%。

21,312

According to statistics, Guangzhou filed 21,312 patent applications (invention: 6381) and obtained 14,798 patents (invention: 2534) from January to October of 2011, up 35.5% and 18.1% respectively.

2.1312 万件

据统计,广州市2011年1月至10月专利申请量达到2.1312万件,同比增长35.5%,其中发明专利申请6381件;专利授权量1.4798万件,同比增长18.1%;其中发明专利授权量达2534件。

1,326

Langfang (Hebei province) filed 1,326 patent applications and obtained 982 patents from November 2010 to October 2011, up 10.5% and 6.6% respectively.

1326 件

据统计,2010年11月至2011年10月底,河北省廊坊市专利申请量达1326件,增长率为10.5%;专利授权982件,增长率为6.6%。

3,800

As of the end of June 2011, Tencent had filed more than 3,800 domestic and foreign patent applications, over 99% of which are invention patent applications.

3800 多件

截至2011年6月底,腾讯公司累计提交了3800多件国内外专利申请,其中发明专利申请的比例占99%以上。

责任编辑:柳鹏 Executive Editor: Liu Peng

After listening to report from foreign-funded enterprises including KONE Corporation (Finland), Muhr und Bender (Taicang) Automobile Parts (Germany) Company and Asahi (Kunshan) Glass Display

Suzhou Industrial Park is the most important cooperative project between Singapore and China. Fast development has pushed its GDP per head to 35,500 USD after 17 years in operation.

Wen also talks to staff mem-



As an intangible culture heritage, the fire painting is a drawing skill that paints on the surface of bottle gourd by using the special copper needle after it was heated. The inheritor is showing the work to audiences. (by Jiang Wenjie) 作为非物质文化遗产保护项目,火绘葫芦是利用特制铜针加热后在葫芦表面上绘制图画的技术。图为非遗传承人向观众展示火绘葫芦作品。 本报记者 蒋文杰 摄影报道



Apple gains ground in patent war against HTC

HTC 被裁定侵犯苹果 1 件专利权

The patent dispute between Apple and HTC has concluded on December 20. The US International Trade Commission (ITC) ruled that HTC infringed on one of Apple's patents and HTC would face an exclusion order that restricts sale of some of its smartphones in the U.S., effective from April 2012.



利诉讼案做出裁决,裁定 HTC 侵犯了苹果 iPhone 的 1 件专利权,并将禁止 HTC 在美国销售侵犯苹果公司专利权的部分智能手机,这一禁令将于 2012 年 4 月生效。

据了解,这一诉讼争端源自去年 3 月,苹果向 ITC 诉称 HTC 侵犯了 iPhone 的专利权,要求禁止 HTC 智能手机在美国市场销售。作为应对措施,HTC 随后也提出诉讼,称苹果侵犯了其 4 件专利权,也同样要求禁止苹果产品的销售。

今年 7 月,ITC 做出初步裁决,认定 HTC 侵犯了苹果所诉 10 件专利权中的 2 件。此次又改判 HTC 只侵犯苹果 1 件专利权。HTC 在声明中表示,对于裁决结果感到欣慰并尊重这次判决。

and the ruling gave it time to launch products and to work around the technology until April before the order in effect, according to Li Shunde, IPR Director from Graduate School of China Academy of Social Sciences.

However, this is one skirmish in one battle, which is forming a much larger war and each side has got some ammunition left. HTC should pay attention to the possible follow on lawsuits related to Apple. (by Xiao Xiao)

本报讯 12月20日,美国国际贸易委员会(ITC)对苹果公司与宏达国际电子股份有限公司(HTC)的专

利诉讼案做出裁决,裁定 HTC 侵犯了苹果 iPhone 的 1 件专利权,并将禁止 HTC 在美国销售侵犯苹果公司专利权的部分智能手机,这一禁令将于 2012 年 4 月生效。

据了解,这一诉讼争端源自去年 3 月,苹果向 ITC 诉称 HTC 侵犯了 iPhone 的专利权,要求禁止 HTC 智能手机在美国市场销售。作为应对措施,HTC 随后也提出诉讼,称苹果侵犯了其 4 件专利权,也同样要求禁止苹果产品的销售。

当然,这并不代表 HTC 从此可以高枕无忧。业界专家认为,HTC 在专利储备上依旧处于弱势和被动状态,需要提防苹果的后续诉讼。(肖潇)

IPR judicial protection delivers palpable achievements after 10 years of WTO accession

入世十年中国知识产权司法保护成效显著

This year witnessed the 10th anniversary of China's accession to the WTO. China's IPR protection made a significant progress in the past ten years. According to the Supreme People's Court (SPC), first-instance IPR civil cases soared from only 5,265 in 2001 to 42,931 in 2010, almost tripled in the past ten years, growing at an annual rate of more than 26%. The growth rate of IPR civil cases of first instance SPC received has exceeded 30% above four years continuously since 2007 which hit 40% in 2010.



知识产权案件数量猛增,且增速呈加快趋势。法院新收知识产权一审民事案件的数量从 2001 年的 5265 件持续上升到 2010 年的 42931 件,案件数量翻了四番,年均增长超过 26%。其中,2007 年至 2010 年新收一审民事案件增长速度连续 4 年接近或者超过 30%,2010 年的增速更是达到了 40.18%。 今年 1 月至 10 月,中国的法院新收知识产权一审民事案件首次突破 5 万件,达到 5.2708 万件,同比增长 42.2%。涉文化领域案件数量大幅增长,著作权案件约占知识产权全部案件的 60%。(魏小毛)

During the period from January to October this year, the national court system received 52,708 civil cases related to IPR at first instance, up 42.2%, among which, 60% of the case are related to copyright. (by Wei Xiaomao)

本报讯 今年是中国加入世界贸易组织十周年,中国的知识产权司法保护工作取得显著进展。记者从中国最高人民法院了解到,十年来,知

Jiangsu tops regional innovation ability for 3 years

江苏连续三年蝉联区域创新能力榜首



On December 17, the China regional innovation ability report 2011 issued. Jiangsu tops the list for 3 consecutive years since 2009. Besides, Jiangsu also ranks the first position in company innovation ability and innovation environment. In the first half of this year, Jiangsu filed 30,323 domestic and foreign invention applications, and the application of three kinds of patents up 46.33%, topping in the country.

for 53% of the total, which contribute most to the province's IPR creation and company innovation.

The evaluation index of the report includes knowledge creation, knowledge gain, innovation of company, innovation environment, and innovation performance. At present, the application filed by company in the province account

本报综合消息 12月17日,《中国区域创新能力报告2011》正式对外公布。报告显示,江苏自2009年以来连续三年蝉联区域创新能力榜首。其中,江苏的企业创新能力和创新环境均排名第一。据了解,今年上半年,江苏省共提交3.0323万件国内外发明专利申请,三种专利申请量同比增长了46.33%,均居中国首位。

据介绍,《中国区域创新能力报告》的评价指标包括知识创造、知识获取、企业创新、创新环境、创新绩效5个方面。目前,江苏省企业提交的专利申请量占该省专利申请总量的53%,使得江苏省在知识产权创造、企业创新等方面成绩突出。